

# ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

# KOMITET REDAKCYJNY

## REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Ewa Skowronek
F	HISTORIA	Wiesław Bondyra
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczzyńska
H	OECONOMIA	Robert Zajkowski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Waldemar Paruch
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



# ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

## PHILOLOGIAE

TEKSTY I ICH GENEZY  
TEXTS AND THEIR ORIGINS

Redaktorzy naukowi/Scientific editors:  
Carmen Manuel Cuenca, Monika Gabryś-Sławińska



VOL. XXXIX, 1

2021

---

UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ  
ISSN 0239-426X

REDAKTOR NACZELNY/EDITOR-IN-CHIEF  
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA/VICE EDITOR  
KRZYSZTOF KOTUŁA

SEKRETARZ/SECRETARY  
PRZEMYSŁAW KALISZUK

CZŁONKOWIE REDAKCJI/ MEMBERS OF THE EDITORIAL TEAM  
CONSTANTE GONZÁLEZ GROBA  
CARMEN MANUEL CUENCA  
ZHANNA NEKRASHEVICH-KAROTKAJA

RADA NAUKOWA/SCIENTIFIC BOARD  
TADEUSZ BUJNICKI (University of Warsaw, Poland)  
FRANCESCA CITRON (Lancaster University, Great Britain)  
ROLF FIEGUTH (University of Friborg, Switzerland)  
HENRYK KARDELA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)  
GRETA KOMUR-THILLOY (Université de Haute Alsace, France)  
JAROSŁAW KRAJKA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)  
REYES LLOPIS-GARCIA (Columbia University, United States of America)  
MICHAEL J. MIKOŚ (University of Wisconsin, United States of America)  
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Jagiellonian University, Poland)  
SIGITAS NARBUTAS (The Wroblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences, Lithuania)  
MARTA PANČIKOVÁ (University of Ostrava, Czech Republic)  
PETAR SOTIROV (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)  
JERZY ŻMUDZKI (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)

Czasopismo wydawane jest online i w wersji drukowanej, pierwotną wersją czasopisma jest wersja online:  
**[www.philologia.annales.umcs.pl](http://www.philologia.annales.umcs.pl)**

The journal is published both in the printed and online version, the latter being its primary edition.  
The online version of the journal is available at **<https://journals.umcs.pl/ff>**

Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się  
na stronie internetowej "Annales UMCS" sec. FF ([www.journals.umcs.pl/ff](http://www.journals.umcs.pl/ff)) w metadanych artykułów.

Information about the dates of article submission and publication can be found on  
the webpage of "Annales UMCS" sec. FF ([www.journals.umcs.pl/ff](http://www.journals.umcs.pl/ff)) in the article's metadata section.

REDAKCJA /EDITING  
TERESA DUNIN (język francuski)  
MARTA MAZUR (język angielski)  
KATARZYNA MIELNICZUK (język rosyjski)  
STANISŁAW POWAŁA-NIEDŹWIECKI (język polski)

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH/COVER AND TITLE PAGES DESIGN  
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD/TYPESETTING  
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X • E-ISSN: 2449-853X

PUBLISHED BY WYDAWNICTWO UNIwersYTETU MARIi CURIE-SKŁODOWSKIEJ  
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04  
e-mail: [sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl](mailto:sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl) [www.wydawnictwo.umcs.eu](http://www.wydawnictwo.umcs.eu)

---

Sales Department: tel./faks 81 537-53-02  
Internet Bookstore: [www.wydawnictwo.umcs.eu](http://www.wydawnictwo.umcs.eu)  
e-mail: [wydawnictwo@umcs.eu](mailto:wydawnictwo@umcs.eu)

---

ANNALES  
UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA  
LUBLIN – POLONIA

VOL. XXXIX

SECTIO FF

1-2021

---

ISSN: 0239-426X • e-ISSN: 2449-853X • Licence: CC-BY 4.0

## Spis treści

---

### Table of Contents

Teksty i ich genezy (wprowadzenie) . . . . .	9
Texts and Their Origins (Introduction)	
DANIEL NATKANIEC	
Strony tytułowe krakowskich druków polemicznych wydanych w latach 1560–1600 . . . . .	15
Title Pages of Cracow Polemical Prints Published in the Years 1560–1600	
MAŁGORZATA CHACHAJ	
Nieznany rękopis Konstancji Biernackiej z Małachowskich pt. <i>Osjan polski, czyli Zbiór współczesnej Polki dla jej wnuka, Pawła Biernackiego</i> . . . . .	33
The Unknown Manuscript by Konstancja Biernacka <i>née</i> Małachowska Entitled <i>Polish Ossian, or a Contemporary Polish Woman's Collection for Her Grandson, Pawel Biernacki</i>	
ANDRII KUZMENKO	
Литературная деятельность и научные студии Пантелеймона Кулиша на фоне украинского национального возрождения . . . . .	51
Działalność literacka i pracownie naukowe Pantelejmona Kulisza na tle ukraińskiego odrodzenia narodowego	
Literary Activity and Scientific Institutions of Panteleimon Kulish Against the Backdrop of the Ukrainian National Revival	

## VLADIMER LUARSABISHVILI

От романтизма к экзистенциализму, или преемственность  
идей и формирование эстетики: Густаво Адольфо Беккер  
и Мигель де Унамуну . . . . . 65

Od romantyzmu do egzystencjalizmu, czyli ciągłość idei i kształtowanie się  
estetyki: Gustavo Adolfo Bécquer i Miguel de Unamuno

From Romanticism to Existentialism, or the Continuity of Ideas and the Shaping  
of Aesthetics: Gustavo Adolfo Bécquer and Miguel de Unamuno

## AGNIESZKA BABEL, AGATA GRABOWSKA-KUNICZUK

„Przekreśl albo nie wydrukuję”. Autograf fragmentu *Pana Graby* jako  
dokument warsztatu pisarskiego młodej Elizy Orzeszkowej i relacji  
autorki z redaktorami w świetle jej korespondencji z Józefem Sikorskim . . . 83

“Cross it out or I won’t print it”. Autograph of a Fragment of *Pan Graba*  
as a Document of the Writing Methods of Young Eliza Orzeszkowa and the  
Author’s Relationship with the Editors in the Light of Her Correspondence with  
Józef Sikorski

## TADEUSZ BUDREWICZ

*Antek* Bolesława Prusa. Dopowiedzenia genetyczno-tekstologiczne . . . 97

*Antek* by Bolesław Prus. Genetic-Textual Commentaries

## IWONA PRZYBYSZ

Wpływ instytucji literackich na genezę utworów.  
*Księżniczka* Zofii Urbanowskiej jako „owoc spadły z drzewa  
konkursowego” . . . . . 113

The Influence of Literary Institutions on the Origin of Works. *Księżniczka* by  
Zofia Urbanowska as “a Fruit Fallen from the Tree of a Contest”

## PAULINA PRZEPIÓRKA

Artystyczne początki i naukowy „życiorys” Ferdynanda  
Hoesicka – na marginesie noweli *Młoda żona starego męża*.  
*Z pamiętników lekarza* . . . . . 127

Ferdinand Hoesick’s Artistic Beginnings and Scientific “Written Life” – in  
the Margin of the Short Story *The Young Wife of an Old Husband*. *From the  
Physician’s Memoirs*

## ESTELLE QUEGUINER

La langue parlée dans les œuvres littéraires restituée au théâtre  
par l’acteur français Fabrice Luchini : une pratique culturelle  
qui répond aux origines de l’écriture . . . . . 143

Język literacki przywrócony teatrowi przez francuskiego aktora  
Fabrice’a Luchiniego: praktyka kulturowa odpowiadająca początkom pisania

Literary Language Restored to Theater by Fabrice Luchini: A Cultural Practice  
Corresponding to the Beginning of Writing

STANISŁAW JĘDRCAK, MACIEJ LIBICH	
Dziennik antymetafizyczny. <i>Zeszyty 1957–1972</i> Emila M. Ciorana – szkic przekrojowy . . . . .	155
Anti-Metaphysical Diary. <i>Notebooks</i> by Emil M. Cioran: An Outline	
JOANNA TARKOWSKA	
Filozoficzny kontekst relacji „Ja”–„Ty” w wierszu Josifa Brodskiego <i>Строфы (Наподобие стакана...)</i> z cyklu <i>Новые стансы к Августе (Стихи к М.Б., 1962–1982 гг.)</i> . . . . .	173
Philosophical Context of the Relationship “I” – “You” in Josif Brodsky’s Poem <i>Строфы (Наподобие стакана...)</i> from the Cycle <i>Новые стансы к Августе (Стихи к М.Б., 1962–1982 гг.)</i>	
ANDRZEJ JAMIOŁKOWSKI	
Starość jako czasoprzestrzeń: wokół powieści Wiesława Myśliwskiego . .	187
Old Age as Spacetime: Novels of Wiesław Myśliwski	
MACIEJ ŁOZOWSKI	
Autokreacja pisarza w <i>Spisie cudzołożnic</i> Jerzego Pilcha . . . . .	205
Self-Creation of a Writer in a <i>List of Adulteresses</i> by Jerzy Pilch	
MARIA OLEŃDZKA	
Rozbieżności i ich skutki, czyli kilka słów o światopoglądzie wpisanym w <i>Księgi Jakubowe</i> Olgi Tokarczuk . . . . .	219
Discrepancies and Their Effects, or a Few Words about the Worldview Inscribed in <i>Księgi Jakubowe</i> by Olga Tokarczuk	
ŁUKASZ WRÓBEL	
Czy „spisek przeciwko ludzkiej rasie”? Filozofia człowieka w nowelistyce <i>weird fiction</i> Thomasa Ligottiego . . . . .	239
Is There “the Conspiracy against the Human Race”? The Philosophy of Man in the <i>weird fiction</i> Short Stories of Thomas Ligotti	
MATERIAŁY	
AGNIESZKA BABEL, AGATA GRABOWSKA-KUNICZUK	
Zachowany fragment autografu <i>Pana Graby</i> Elizy Orzeszkowej – opracowanie edytorskie . . . . .	251
A Preserved Fragment of the Autograph of <i>Pan Graba</i> by Eliza Orzeszkowa – Editorial Work	
Noty o autorach . . . . .	271
About the Authors	
Informacje dla autorów . . . . .	279
Guidelines for Authors	